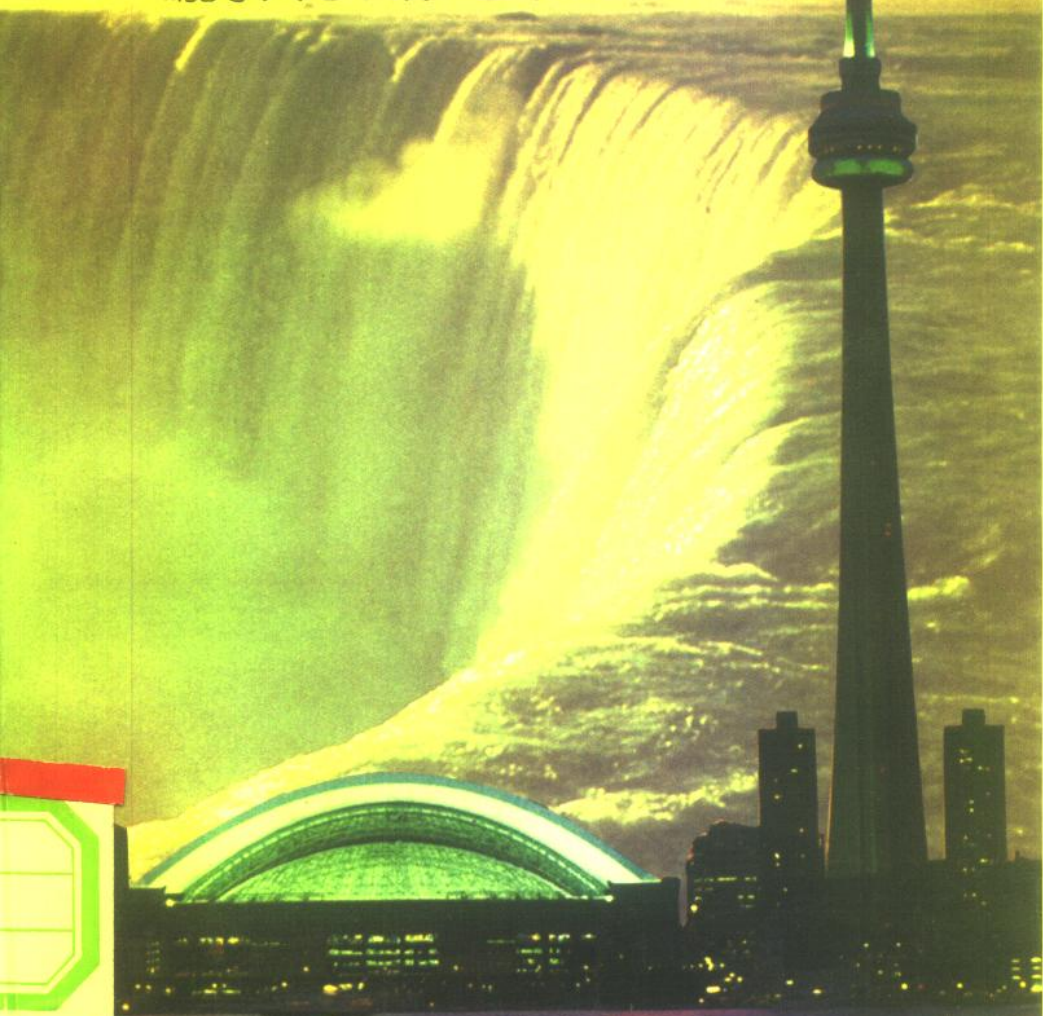


# “生存”的生存



《加拿大地平线》丛书编委会 编



加拿大地平线 丛书 · 1 ·



加拿大地平线丛书 · 1 ·  
CANADIAN HORIZON SERIES

# “生存”的生存

The Survival of “Survival”

《加拿大地平线》丛书编委会 编

中国社会科学出版社

1996年

(京)新登字 030 号

图书在版编目(CIP)数据

“生存”的生存/《加拿大地平线》丛书编委会编. —  
北京:中国社会科学出版社,1996.5

(加拿大地平线丛书/陈启能主编)

ISBN 7-5004-1896-5

I. 生… II. 加… III. ①加拿大-社会-研究②社会发展  
-概况-加拿大 IV. D771.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 05712 号

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号)

兆成印刷厂印刷 新华书店经销

1996 年 5 月第 1 版 1996 年 5 月第 1 次印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 印张:9.5 插页:4

字数:232 千字 印数:1 5000 册

定价:14.00 元



中国人民外交学会副会长、前驻加大使张文朴先生



查尔斯·博顿(前排中)和他在复旦大学留学时的中国友人



“好朋友俱乐部”的生日庆祝会



1995年12月余景山先生在北京大学历史系“首届钱穆奖学金颁奖大会”上与获奖者合影





瀑布城里一酒家的店主一家

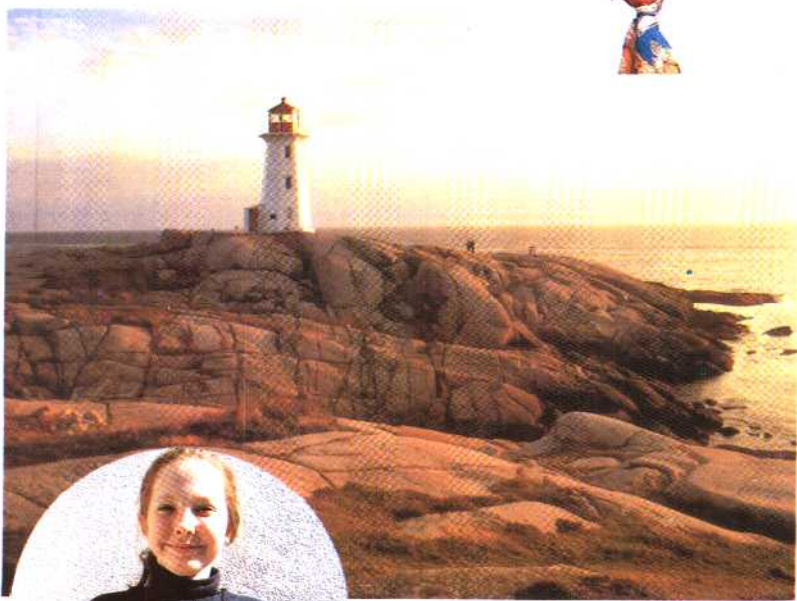


尼亚加拉大瀑布的马蹄瀑布

本丛书荣誉顾问王东方博士



新斯科舍省的佩姬湾



第四届世妇会上的加拿大小记者艾米莉·金

6000 67

## 朋友，你了解加拿大吗？

（《加拿大地平线》丛书总序）

朋友，你了解加拿大吗？

在今天的中国，提出这样的问题，大概不会有人感到奇怪。但如果提出你了解美国吗？日本吗？英国吗？法国吗？德国吗？意大利吗？这样一些问题，可以肯定会招来惊异的、不大高兴的目光。这目光里明显地含着这样的反问：你是否太小看人了，难道在改革开放十多年后的今天会连美国、日本、英国、法国、德国、意大利也不了解？此话有理。不信你去问问今天普通的中国人，尤其是青年人，他们会告诉你许许多多有关这些国家的情况。从美国的纽约、旧金山，日本的东京、广岛，英国的伦敦、利物浦，法国的巴黎、马赛，德国的柏林、慕尼黑到意大利的罗马、米兰，可以林林总总举出一大堆地名、城市名。除了城市、名胜、风景、特产，还会告诉你这些国家的历史、人物、政治、经济等等情况，即使讲得不大齐全，但至少不是一问三不知。而对有些方面情况的了解，简直令人吃惊，真可谓如数家珍。譬如有人对美国的 NBA、意大利的足球联赛、英国的足总杯、德国的球星等的了解；有人对美国好莱坞、法国的影星、意大利的歌剧等的喜爱；有人对日本的电器、法国的化妆品、德国的体育用品、美国的汽车等的熟悉就是如此。

这实在是件极大的好事。在科技高速发展、世界日益缩小的今



天,在国际交往愈益频繁、国际竞争越演越烈的当今世界,作为一个面向 21 世纪的中国人,尤其是跨世纪的青年人,难道不是对世界的形势、对外国的情况了解得越多越好吗?我们要顺利完成摆在我们面前的建设祖国的宏伟任务,要使我们的国家尽快富强起来,使人民尽快普遍过上小康的生活,我们就必须胸怀全球,眼观世界,应该尽可能地多了解世界各国,绝不能再像过去那样,把自己封闭起来,自我陶醉。应该看到,我们今天对世界的了解,对外国的知识不是多了,而是极大的不够。一个明显的例子就是加拿大。

我们不妨冷静地想一下,对今天普通的中国人来说,对加拿大究竟知道多少。恐怕知道最多的就是“为了中国人民的解放事业不远万里来到中国”的白求恩大夫。此外就得数“为中国人民的相声事业”作出贡献的大山(中文名是路世伟)了。当然,这样说也许有些绝对。随着近年来中加各方面交往的增多,访加学者和有关加拿大的出版物的从无到有,一般中国人对加拿大的了解肯定要比过去多,但同样可以肯定的是,这种了解是十分不够的,与加拿大的实际情况相距甚远。应该看到,加拿大是目前世界上的一个重要国家。加拿大和上述六国(美国、日本、英国、法国、德国、意大利)一样都是西方七国集团成员,是目前世界上最发达的国家之一。作为西方七国集团成员,加拿大在世界上发挥着重要的作用,在国际事务中有着重要的影响。加拿大是世界上面积仅次于俄罗斯的第二大国,有着丰富的资源。加拿大是具有较强经济竞争力的国家,按联合国的人文发展指数在世界上名列前茅。加拿大也是与我国有着良好关系的国家,在 70 年代初西方国家争相承认我国的潮流中,正是加拿大在 1970 年率先一步与我国建交,开了先河。加拿大本身也有许多特色,不论在科学技术、经济管理、社会发展、人文成果,还是在政治法制、历史传统、风土人情、民族习俗等方面,都有许多值得我们借鉴和了解的地方。总之,加拿大是很值得我们去加深了解的国家。

应该承认,普通中国人对加拿大的了解不够,与我们过去对她介绍少是有关系的。过去几年,国内虽也出版了一些有关加拿大的出版物,但大多是学术性的,读者面比较窄,影响也就不大。有鉴于此,我们这次出版的《加拿大地平线》丛书,以普及性、知识性为主,兼顾学术性。大体上每一本有 2/3 以上的篇幅是普及性、知识性的,不足 1/3 的篇幅是学术性的,即使是学术性的文章也力求写得通俗易懂。这些普及性、知识性的文章大都是由对加拿大比较熟悉的作者写的,在形式上力求丰富多样。我们衷心地希望这套丛书能对加强我国读者对加拿大的了解,能对促进中加两国人民的友谊和交往起到一点作用。

这套丛书准备每年出版一辑。我们衷心地希望不断得到广大读者的帮助和支持,使得这套丛书能越办越好。尤其是广大青年读者,我们希望这套丛书能成为你们的好朋友。

这套丛书的编委会是以中国社会科学院研究加拿大的学者为主,联合国内的有关学者共同组成的。我们有幸得到国内众多专家学者的大力支持,并有幸聘请王洛林(中国社会科学院副院长、研究员)、肖乾(作家、翻译家)、张文朴(中国人民外交学会副会长、前驻加大使)、陈鲁直(太平洋经济合作中国全国委员会副会长)、陶洁(北京大学教授)为编委会顾问。

令人十分高兴的是,我们这套丛书的出版得到了许多加拿大朋友的重视和帮助。加拿大一些知名人士和学者给了我们许多具体的帮助。我们有幸聘请加拿大蒙特利尔大学教授、前驻华大使碧福(Fred Bild)、加拿大博洛克大学教授博顿(Charles Burton)、加拿大约克大学教授库克(Ramsay Cook)、加拿大皇家学会前会长、皇后大学教授曼塞尔(John Meisel)、加拿大不列颠哥伦比亚大学教授纽(William New)为编委会顾问。

同样令人十分高兴的是,我们有幸聘请加拿大华人企业家、东方视博广告传播有限公司总裁王东方博士(Henry Wang)为编委

会荣誉顾问。

这套丛书的创办还得到了加拿大驻华使馆文化处,特别是文化参赞王仁强博士(Richard King)的大力帮助和资助。

我们在这里向所有给予过我们支持和帮助的朋友们致以最诚挚和真切的感谢。

愿我们这套丛书能为建造中加两国人民的友好大厦增添一砖一瓦,能为我国宏伟的改革开放事业尽一点绵薄。

## 《加拿大地平线》丛书编委会

顾 问：

王洛林	〔加〕碧 福(Fred Bild)
肖 乾	〔加〕博 顿(Charles Burton)
陈鲁直	〔加〕库 克(Ramsay Cook)
张文朴	〔加〕曼塞尔(John Meisel)
陶 洁	〔加〕纽 (William New)

荣誉顾问：〔加〕王东方(Henry Wang)

主 编：陈启能

副主编：李明德 姜 芑 章士嵘

编 委：(以姓氏笔画为序)

申慧辉	刘广太	阮西湖	杨立文	李节传
李明德	吴玉章	吴必康	吴连生	宋家珩
陈龙渊	陈启能	徐彤武	徐炳勋	彭坤元
姜 芑	章士嵘	袁嘉新	黄松林	

# 目 录

- 
- 〈专访〉 \* 1 \* 回忆在加拿大的日子  
——访我国前驻加拿大大使张文朴  
(黎 召)
- 
- 〈回首往事〉 \* 6 \* 骑牛骑虎:回忆在北京的一年  
(布赖恩·埃文斯,吴必康译)  
\* 16 \* “外宾同志”:上海留学生生活片断  
(查尔斯·伯顿,姜 芃译)
- 
- 〈文化天地〉 \* 29 \* 以振兴民族文学为己任  
——杂记加拿大作家协会 (陶 洁)  
\* 38 \* 枫叶之国与天堂影院 (尹 鸿)  
\* 43 \* 忧郁的咏唱——奈里冈其人其诗(徐真华)  
\* 50 \* 多元文化的并存  
——加拿大音乐概述 (张伯瑜)
- 
- 〈社会博览〉 \* 58 \* 好朋友俱乐部 (琼 岛)  
\* 66 \* 威先生跑“官”记 (毕 亢)
- 
- 〈人物剪影〉 \* 71 \* 情系教育,爱献中华  
——记加籍华人余景山先生关心中国  
教育的事迹 (杨立文)
- 
- 〈新书架〉 \* 80 \* “生存”的生存  
(帕特里克·卡瓦那,多 多译)
-

〈风景线〉	* 86 * 游佩姬湾散记	(昆 原)
〈今日加拿大〉	* 90 * 加拿大与亚太地区	(阿 兰)
	* 95 * 加拿大的多元文化主义	(秋 芷)
	* 101 * 加拿大的贫困	(王美珍)
	* 107 * 谈谈加拿大的劳工和工会	(张 曦)
〈华人在 加拿大〉	* 113 * 瀑布城里一酒家	(培 珍)
〈加拿大侧影〉	* 120 * “食品银行”随想录	(心 广)
〈民俗风情〉	* 125 * 求友广告——加拿大社会风情一瞥	(湘 华)
〈访加见闻〉	* 130 * 枫叶之国见闻	(朱建成)
〈知识窗〉	* 140 * 加拿大的研究与开发体系	(李明德)
	* 145 * 加拿大公民和所得税	(王 嵩)
	* 150 * 魁北克的女权运动	(管 平)
	* 154 * 加拿大的法官制度	(杨士虎、易 平)
	* 160 * 加拿大大学的华语教育	(王 嵩)
〈多色人生〉	* 164 * 漂流尼亚加拉大瀑布的人	(路 风)
〈加拿大人在 中国〉	* 169 * 第四届世界妇女大会上的加拿大小记者	(艾米莉·金, 叶 茂译)



---

〈探索与思考〉 \* 172 \* 要节约医疗开支,还是要医疗质量?  
——加美医疗保健制度的比较与思考  
(张 雄)

---

〈访古钩沉〉 \* 179 \* 克鲁泡特金鲜为人知的加拿大之行  
(陈启能)

---

〈学术园地〉 \* 188 \* 不同文化撞击产生的文学与加拿大国土  
的语言 (威廉·钮,吴持哲译)  
\* 200 \* 毛皮贸易与新法兰西的兴衰 (唐文玉)  
\* 214 \* 加拿大政府与土著民族关系探讨 (阮西湖)  
\* 222 \* 加拿大会存在下去吗?  
——1995年10月30日魁北克关于独立  
的全民公决(斯特凡·迪翁,章士嵘译)  
\* 232 \* 魁北克的土著民族 (王 助)  
\* 243 \* 关于加拿大在华传教士研究 (宋家珩)  
\* 256 \* 加拿大企业的人力资源管理和劳动关系的  
新变化 (汪向东)  
\* 264 \* 魁北克的独特性与特殊地位 (徐再荣)  
\* 273 \* 论加拿大的宪政之路 (吴必康)

---

〈小资料〉 \* 286 \* 温哥华——加拿大通向太平洋的门户  
(一 丁)

---

〈有奖征文启事〉 \* 287 \* (东方奖)“加拿大地平线”有奖征文启事  
\* 289 \* 王东方博士简介

---

# CONTENTS

An Interview with Mr. ZHANG Weipu, Former Chinese Ambassador to Canada .....	LI Zhao(1)
Riding an Ox,Riding a Tiger ;Reflections on a Year in Beijing .....	Brain L. EVANS, Trans. by WU Bikang(6)
"Comrade Foreign Guest" ;Fragments of My Years in Shanghai as a Student .....	Charles BURTON, Trans. by JIANG Peng(16)
Canadian Authors' Association and Its Contribution to Canadian Literature .....	TAO Jie(29)
Canada and Paradise Cinema .....	YIN Hong(38)
A Sorrowful Melody ——Emile Nelligan and His Poems ...	XU Zhenhua(43)
A Brief Survey of Canadian Music .....	ZHANG Boyu(50)
"Good Companion" Club .....	QIONG Dao(58)
Mr. WILLIAMSON in a Local Election Contest .....	BI Kang(66)
Mr. YU Jingshan ;His Devotion To Education and Love for China .....	YANG Liwen(71)
The Survival of "Survival" .....	Patrick KAVANAGH, Trans, by DUO Duo(80)
A Travel at Peggy's Cove .....	KUNYuan(86)
Canada and Asian—Pacific Region .....	A Lan(90)
Canadian Multiculturalism .....	QIU Zhi(95)
Poverty in Canada .....	WANG Meizhen(101)
Labor and Unions in Canada .....	ZHANG Meng(107)

A Chinese Restaurant in Niagara Falls City	PEI Zhen(113)
Thoughts on Food Bank in Canada	XIANG Hua(120)
Voice Personals—A Glance upon Canadian Social Life	XIN Guang(125)
A Brief Travel in Canada	ZHU Jiancheng(130)
Research and Development System in Canada	LI Mingde(140)
Canadian Citizens and Their Income Taxes	WANG Bing(145)
Feminism in Quebec	GUAN Ping(150)
Judge System in Canada	YANG Shihu, YI Ping(154)
Chinese Language Teaching in Canadian Universities	WANG Bing(160)
The Man Driting down Niagara Falls	LU Feng(164)
A Young Canadian Reporter at the Fourth World Conference on Women	Emily KING, Trans. by YE Mao(169)
A Comparative Study on Canadian and American Health Systems	ZHANG Xiong(172)
KROPOTKIN'S Unknown Travel in Canada	CHEN Qineng(179)
Contact Literature and The Language of Canadian Land	William H. NEW, Trans. by WU Chizhe(188)
Fur Trade and the Rise and Fall of New France	TANG Wenyu(200)
A Research on the Relations between Canadian Government and Canadian Aboriginal Peoples	RUAN Xihu(214)
The October 30th, 1995 Referendum on Quebec Sovereignty.	